

West Damar Language or Damar-Batumerah, an Isolate in South-Eastern Indonesia*

Svetlana F.Chlenova and Mikhail A.Chlenov
Moscow State University
State Classical Maimonides Academy, Moscow
svetlanachl@mtu-net.ru
eajc@ecron.ru

The island of Damar in the chain of the Babar islands in Maluku Tenggara belongs probably to the least known parts of the Malay archipelago. Both ethnologically and linguistically it still represents a ‘tabula rasa’ and hardly one or two publications devoted specifically to this island can be found in the vast literature about Eastern Indonesia. The size of Damar is only about 198 km² and like many islands in eastern Indonesia, Damar is remote more than 100 km to the nearest comparable islands. Until recently Damar was covered by dense forest and it was the only island in Southwest Maluku where sago was produced. The population of the island is about 5000 people, who live in seven villages and according to Trainor (2002), mostly “rely on the cash sale of coconuts and cloves together with subsistence crops (banana, cassava, chilli, tomato and papaya) and fishing for their livelihoods.” From what can be judged from the scanty information available to us, culturally the Damarese belong to one cultural area with the rest of the South-Western Moluccas, and linguistically it would be logical to expect the same conclusion, namely that the language of the island belongs to the same subgroup as the languages of Kisar and Leti.

The situation looks but only partly so. There are two separate languages on this small island. One of them is Eastern Damar, or Damar-Wulur (in one of our earlier publications Chlenov 1976: 206 it was labeled as Damar-Kehli), which is spoken in six villages along the east side of the island from Wulur through to Kumur. The first 20 lexical items of this language were first published at the end of the XIX century (Basset-Smith 1893: 139). The next information on this language that appeared a hundred years later in the well-known publication of Mark Taber is a wordlist of slightly less than 200 items (Taber 1993). At first glance it seems that this language, which is the most widespread local language of the island, is really close to other languages of the area, like Kisar (Meher), Leti, Moe, Sermata and Roma. Significantly enough the East Damar is classified together with other southwest Maluku languages in the Ethnologue linguistic catalogue (Gordon, ed. 2005).

The second language of the Damar island is West Damar, labeled by M. Chlenov as Damar-Batumerah (DB), which is spoken in the Batumerah village on the north-western coast. It was first documented by us in the early 1960s.¹ The material was obtained from a native speaker S. Lutrunawayoy. According to his knowledge, the language was spoken only in Batumerah, but more recent data mention another village Kwai, also on the north-western coast of Damar (Trainor 2002). The language is no doubt Austronesian and demonstrates a number of features characteristic to other languages of the area, i.e. Southwest Maluku. There are a number of endemic lexical items shared by DB with other neighbouring languages like Kisar (Meher), Leti, Moe, Sermata, Wetan and others. Lexicostatistically DB shows a significant proximity to these languages, although the coefficient of proximity is lower than that inside the Kisar-Leti dialect

* This paper is a preliminary version of our paper to be published in a forthcoming volume *Language and Text in the Austronesian World*, ed. by Yury A. Lander and Alexander K. Ogloblin.

¹ We started our documentation project during our residence in 1963-1965 at the Ambon island, the centre of the Eastern Indonesian province of Maluku. For collecting data on the indigenous languages a basic questionnaire was developed. It comprised above 500 items wordlist, a set of 36 sentences and two verbal paradigms (‘to have’ and ‘to eat’). It was distributed among bilingual informants and they were asked to translate Indonesian words and sentences into their native languages. Here we would like to thank all friendly people of Maluku who have generously helped us. We are especially thankful to S.Lutrunawayoy for Damar Batumerah data upon which our paper is based.

chain (Chlenov 1976: 210-211). The following factors were obtained: 62,6% with Nila, 61,6% with Serua (Chlenova 2004), 64,6% with Daweloor (Chlenova 2002), 64% with Leti, 58% with Roma, 49% with Selaru, 51% with Yamdena, 48% with Kei, 42% with Larat (Fordata).

Not only are the lexicostatistical indices of DB with neighboring languages lower than expected, but its historical phonology shows significant specificity by which DB differs from all languages of the area. One specific innovation for Kisar (Meher), Leti, Moa, Sermata, Roma, Nila, Serua, Daweloor, Wetan, Selaru is the merger of PAUS *r, *R, *d, *D, *j into Proto-Southwest Maluku (PSWM) *r (?) whereas PAUS *l and *Z retain their specific reflexes.

Leti:	warni	– *wakar	‘root’
	iran	– *ijuN	‘nose’
	nure	– *niuR	‘coconut’
	mori	– *uDip	‘live’
	ru	--* Duwa	‘two’
	utne	– *quZan	‘rain’
	lim	– *lima	‘hand’
Serua:	nnera	– *wakar	‘root’
	sellyora	– *laud	‘sea’
	telru	– *toluR	‘egg’
	nirnu	– *ijuN	‘nose’
	rua	– *Duwa	‘two’
	usna	– *quZan	‘rain’
	walu	– *walu	‘eight’

DB merges PAUS *r, *d and *D into *r*, while *R reflexes remain separate as *ch*, *j as *w*, *Z as *h*, and *l as *l*. Nowhere in the whole area of Southern Maluku such phonological structure is found.

DB:	mori	– *uDip	‘live’
	rowo	– *daRaq	‘blood’
	riwnyo	– *ribu	‘thousand’
	talcho	– *toluR	‘egg’
	nucho	– *niuR	‘coconut’
	echecheya	– *ikuR	‘tail’
	uhnoni	– *quZan	‘rain’
	hollo	– *Zalan	‘path’
	lawoni	– *qajaw	‘sun’
	wwi	– *pija	‘how much’
	limo	– *lima	‘five’
	telli	– *telu	‘three’

These examples demonstrate that Damar Batumerah occupies a very specific place in Eastern Indonesian area, so that further study of this until now untouched language may be of importance for various issues of the classification of languages of the Eastern part of the Malay archipelago.

Our contribution to the better understanding of the Damar Batumerah language is the following 513 items wordlist and the set of sentences glossed and grammatically commented.²

Arrangement of the Damar Batumerah Wordlist

1. The items of the following wordlist are grouped into semantic clusters as personal pronouns (№№ 1-4); numerals (№№ 5-14, 501-503); body parts (№№ 15-31, 33, 176, 195, 251, 259); household (№№ 35-41, 42-43, 73, 198-205, 228, 234-237, 249-250, 252); food (№№ 110-113, 278, 507); tools and arms (№№ 114-134, 244-248); metals and precious things (№№ 135-145, 495); kinship and social life (№№ 149-166, 170-175, 225-227, 232-233, 243, 482, 486-489, 494, 504); culture and religion (№№ 206, 210-214, 216-223, 499, 504); animals and birds (№№ 32, 34, 71, 74-94, 109, 196, 230-231); plants (№№ 42, 57, 72, 95-108, 112-113, 126, 130-131, 505-506); environment and nature (№№ 44-69, 167-169, 207-209, 238-241); time and space (№№ 177-186, 192-194, 352-359, 363-366); high frequency adjectives (№№ 253-258, 261-284, 291-339, 343-345); high frequency verbs (№№ 285-290, 382-476, 479-481, 496-500); main adverbs (№№ 346-350, 360, 378, 380-381, 432, 477-478, 493); demonstrative and interrogative pronouns (№№ 341-342, 367-371, 374, 484); conjunctions (№№ 372-373, 379).

2. Damar Batumerah entries are supplied with Indonesian and English equivalents.

3. Where entries are followed by subentries, the comma separates synonyms given by the informant for an Indonesian word, e.g. *passo, ahulchini* ‘God’ (Ind. *Tuhan*), and the double slash signifies synonyms elicited out of context. (In some cases the bilingual informant supplied as equivalent for an Indonesian word an own language word when compiled the wordlist but used a borrowing from Indonesian (sometimes slightly adapted) for the same word when translated the sentences) e.g.: *dutho // susu* ‘milk’ (Ind. *susu*), and vice versa e.g. *suko <k-> // molto <n->* ‘like’ (Ind. *suka*); text variants of words are divided with slash, e.g. *weyo / weseni* ‘younger sibling’ (Ind. *adik*).

4. Verbs are displayed as stems plus subject prefixes indicated in angle brackets, e.g.: *wadiro <k->* ‘bathe’ (Ind. *mandi*)

5. Damar Batumerah (as well as Indonesian) data are written down here according to the rules of modern Indonesian, i.e. with “y” for “j”, “c” for “tj”, “j” for “dj”. With the exception of this, words and sentences have the spelling that was provided by the informant: for example, two variant spellings with “h” and “ch” for /h/ are conserved.³

6. Damar words which were written by the informant not quite legibly have variants of their reading enclosed in square brackets, e.g.: *wawahla [wowohlo]* ‘fishing rod’ (Ind. *mancing*)

² See Chlenova forthc.

³ “ch” occurring as frequently as “h” and just like the latter corresponding to /h/ in Taber’s phonetic transcription (Taber, 1993). However, in our data there are some words that are spelled in both variants as is exemplified by verb ‘run’, which is attested as *k-nehi* in the wordlist and as *n-nechcha* in the sample of the sentences. It seems reasonable to retain /ch/ as a unit of the phonemic inventory. Though rules governing the distribution of “ch” and “h” are not clear for the time being, this distinction is argued by different historical reconstructions given above.

Wordlist of Damar-Batumerah language (West Damar)

No.	DAMAR	INDONESIAN	ENGLISH
1	odo	saya	I
2	ede	engkau	you (<i>sing.</i>)
3	idi	dia	he , she
3a	itito	kita	we (<i>incl.</i>)
3b	odomo	kami	we (<i>exc.</i>)
4a	edmi	kamu	you (<i>pl.</i>)
4	idiro	mereka	they
5	mehno	satu	one
6	wyeru	dua	two
7	wyetteli	tiga	three
8	wyoto	empat	four
9	wilimo	lima	five
10	wyenamamo	enam	six
11	witi	tujuh	seven
12	way	delapan	eight
13	wisi	sembilan	nine
14	uswuti	sepuluh	ten
15	ulkona	kepala	head
16	lima	tangan	hand
17	eya	kaki	foot , leg
18	mitto	rambut	hair
19	mota	mata	eye
20	owa	muka	face
21	opnyo	perut	stomach
22	itto	dada	breast
23	nino	gigi	tooth
24	totonno	jari	finger, toe
25	ruso	tulang	bone
26	nungcho	mulut	mouth
27	tlina	telinga	ear
28	nipco	bibir	lip
29	tallo	leher	neck
30	suno	hidung	nose
31	tama	badan	body
32	dudukalya	tanduk	horn
33	ulco	kulit	skin
34	echecheya	ekor	tail
35	uma	rumah	house
36	uttyo	tikar	mat
37	porto	pintu	door
38	arowo	lantai	floor
39	tninnyo	tenunan	cloth
40	meya	meja	table
41	towo	daun	leaf

42	dudurcha	sendok	spoon
43	takno	pisau	knife
44	nuda	tanah	soil, land
45	muchloni	langit	sky
46	wohleyo	gunung	mountain
47	annoy	angina	wind
48	lawoni	matahari	sun
49	ulloni	bulan	moon
50	alero	laut	sea
51	uhnoni	hujan	rain
52	klullyo	ombak	wave
53	hero malko	pantai	beach
54	tutnyo	pohon	tree
55	memetmo // oldayeni	hutan	forest
56	lelwo	kali, sungai	river
57	bunga	bunga	flower
58	mhuto	rumput	grass
59	dona	dahan	branch
60	woto	akar	root
61	wotho	batu	stone
62	eno	pasir	sand
63	wohleyo	bukit	hill
64	touchu	muara	estuary
65	chrou	hulu	upper course of the river
66	elche	teluk	bay
67	looy	tanjung	cape
68	latai	selat	strait
69	arho	arus	stream
70	deyo	orang	person
70a	demormorsa	manusia	human
71	lodyoahua	binatang	animal
72	mlinto	tumbuh-tumbuhan	plants
73	tina	kebun	garden
74	otho	anjing	dog
75	kuha	kucing	cat
76	sapi	sapi	cow
77	wowso	babi	pig
78	pipso	kambing	goat
79	samela	tikus	mouse, rat
80	mormorsa	kerbau	carboa
81	kuda	kuda	horse
82	diwo	ayam	chicken
83	pepekoyo	bebek	duck
84	angsa	angsa	goose
85	kasturcho	burung nuri	nuri bird
86	munwo	burung	bird
87	ula	ular	snake
88	unduhnyo	cecak	<i>kind of</i> lizard
89	utho	kutu	flea

90	kokotayo	nyamuk	mosquito
91	rusa	rusa	deer
92	yeno	ikan	fish
93	ulna	udang	shrimp
94	ora [oro]	kepiting	crab
95	nucho	kelapa	coconut
96	priho	sagu	sago
97	tutnyopnyo	kasbi	yam
98	matmatroyo	jagung	maize
99	padi	padi	rice (<i>plant</i>)
100	kentango	kentang	potatoe
101	cengke	cengkih	spices
102	pala	pala	nutmeg
103	kainmlaka	cabe	chilli
104	duriano	durian	durian
105	rurusa	duri	thorn
106	mlingcho	mangga	mango
107	usso	pisang	banana
108	edenmolaso	nanas	pineapple
109	taprena	cumi-cumii	squid
110	talcho	telor	egg
111	isso // dagingo	daging	meat
112	soyoro	sayur-mayur	vegetable
113	tutnucho // buah-buah	buah-buahan	fruit
114	osko	perahu	cano, proa
114a	tempinokho [tempinakho]	sampan	boat
115	demno	semang	outrigger
116	wono	dayung	oar
117	yarena [yareno]	jaring, jala	net
118	wawahla [wowohlo]	mancing	fishing rod
119	cangkulo	cangkul	hoe
120	hohokro	penggali	dibble stick
120a	skopo	skop	spade
121	tututwa	martelu, palu	martil
122	bajako	bajak	plow
123	tluno	kapak	axe
124	ruho	paku, pasak	nail
125	room	panah	bow
126	poklawno	bawang	onion
127	turko	parang	machete
128	hiwco	pedang	sword
129	tero	lembing	spear
130	oro	bamboo	bamboo
131	tutnyo	kayu	wood
132	tutuchlo	tongkat	cane
133	hohola	gada	club
134	titipa	timba	bucket
136	wlutno	besi	iron
137	maho	emas	gold
138	pera	perak	silver

139	kuningano	kuningan	copper
140	tmurwo	timah	tin
141	intano	intan	diamond
142	mutiara	mutiara	pearle
143	ereho	bia	shell
144	helot	manik-manik	necklace
145	tlinkoma	anting-anting	earrings
146	otnyo	kubur	grave
147	mormorsa	kehidupan	life
148	motmottya	kematian	death
149	amo, tato	bapak	father
150	rena, neon	ibu	mother
151	ulcho	laki-laki	man
152	deweya	wanita	woman
153	kmemeyo	anak	child
154	chruwoli	saudara	relative
155	kako / kakamcheni	kakak	older sibling
155a	weyo / weseni	adik	younger sibling
156	papo, [omo]	paman, oom	uncle
157	tanta	tanta	aunt
158	ulchuni	suami	husband
159	deweyeni	isteri	wife
160	upho mamsa	nenek-moyang	ancestor
161	raja	raja	king
162	lelehro	penghulu	leader
163	onompolso	keluarga	family
164	turunan	turunan	descent
165	dame	damai	peace
166	ora	perang	war
167	nuda	pulau	island
168	dunya	dunia	world
169	benua	benua	continent
170	soba	sahabat	friend
171	wolso	sahabat,teman	comrade
172	wolso	sahabat, kawan	mate
173	suku	suku	clan
174	bangsa	bangsa	people
175	wnyola	bahasa	language
176	lelema	lidah	tounge
177	yopotwano	pagi	morning
178	lalawo	siang	forenoon
179	lawoni mrise	tenga hari	midday
180	chocholmo	sore, petang	afternoon
181	melmela	malam	night
182	chreya	Minggu	week
183	wenso	tahun	year
184	ullo	bulan	month
185	lawo	hari	day
186	jamo	jam	hour
187	remrema	terang, cahaya	shine

188	wnuhnucha	gelap	dark
189	daodobinci	kebencian	hate
190	cinta	cinta	love
191	nanngaha	kemarahan	anger
192	tattononi	mula	begin
193	hori <n->	abis, tammat, ahir	end
194	yollopo	tengah	half
195	rolmo	hati	heart, liver
196	pokpokoyo	kupu-kupu	butterfly
197	hollo	jalan	road
198	rono	baju	shirt
199	todo	kain	cloth
200	kado	celana	trousers
201	capatu	sepatu	boots
202	lena	cawat	loin cloth
203	kawho	benang	thread
204	todo	sarong	sarong
205	kawho	kapas	cotton
206	passo, ahulchini	Tuhan	God
207	lelwowerwa	banjir	flood
208	tripa	kilat	flash
209	dudma	guntur	thunder
210	korban	korban	victim
211	rocho	roh	spirit
212	jiwa	jiwa	soul
213	sorga	sorga	heaven
214	naraka	neraka	hell
215	mmotyó	mayat, jenazah	corpse
216	tuano	guru	teacher
217	hurto	buku, kitab	book
218	luhluchcha	tarian	dance
219	pnya	lagu, nyanian	chant
220	tetena	teka-teki	riddle
221	sajako	sajak	poem
221a	mentera	mantera	magic formula
222	tingcha	cerita	story
223	tintingcha	dongeng	fairy tale
224	ntowi	asal-usul	origin
225	masyarakato	masyarakat	society
226	woka	rapat	meeting
227	machodiaka	penjaga	guard
228	prigi	perigi	well
229	nanngaha	perkelahian	fight
230	lalyo	jantan	male
231	retcecho	betina	female
232	mehlimo	perkawinan, kawin	marriage
233	pnika	pernikahan	wedding
234	pahita	lampu	lamp
235	lillyo	lilin	candle

236	dittirayo	jengkrik	cricket
237	arango	arang, batu bara	charcoal
238	oso	api	fire
239	wiyo	air	water
240	tala	Lumpur	mud
241	udara	udara	air
243	kupno	uang, kepeng	coin, money
244	dawo	alat	tool
245	kaplo	kapal	ship
246	pnulwino	pelabuhan	harbour
247	horani	labuh, jangkar, sauh	anchor
248	lowo	layer	sail
249	ronokodo	pakaian	clothing
250	ukirano	ukiran	carving
251	rowo	darah	blood
252	patongo	patung	statue
253	deheti <n->	baik,bagus	good, beautiful
254	yowenyo	indah, elok, permai	excellent
255	keyowenwe	buruk	bad, decayed
256	weko	cepat	fast
257	mtottorno	perlahan-lahan	slow
258	terho	keras	hard
259	liso	suara	voice
260	lisu	bunyi	sound
261	yopteno	basah	wet
262	dekro <n->	kering	dry
263	mtucha	tua	old
264	morso	muda	young
265	kekkeeto	kecil	small
266	kpawo	besar	big , large
267	hulchu	tinggi	high
268	roroya	rendah	low
269	plolodo	panjang	long
270	deldelo	pendek	short
271	kwuwutno	tebal	thick
272	mnihnido	tipis	thin
273	kpito	gemuk	fat,stout
274	kerso	kurus	meager
275	mini <m->	manis	sweet, nice
276	machu	pahit	bitter
277	mlingchu	asam	sour
279	deheti <n->	cantik	pretty
280	ithono	pintar, pandai, cerdik	capable, clever
281	yomanmeni	bodoh, tolol	stupid
282	ochato	sehat	healthy
283	pondo <m-, n->	sakit	ill, sick
284	podwa	kenyang	satisfied

285	idiro	ada	exist
286	edeni <t->	bikin	make
287	molcattamo <n->	lenyap	vanished
288	llonomo	mulai	start
289	yopteti	selesai	finished
290	mare	haus	thirsty
291	wertto	berat	heavy
292	yowlecho	sukar, sulit	difficult, hard
293	mmono	ringan	light
294	nwanare [nwamre]	mudah, gampang	easy
295	kupkupoy	kotor	filthy
296	yokmedo	bersih	clean
297	chepondo <n->	panas	hot
298	tuntuni <n->	hangat	warm
299	nwarinnyo	dingin	cold,cool
300	yono	tajam	sharp
301	yeyonyono	runcing	pointed
302	yemkuklo	tumpul	blunt
303	yekpiro	lunak, halus	fine
304	terho	kokoh	firm
305	brani	berani, gagah	brave
306	cheda	pengecut	scared
307	yeruri	kuat	strong
308	keyerurwe	lemah	weak
309	kaprehi	kejam	strict
310	maho <n->	capai, lelah	tired
311	warwarha	putih	white
312	memeyo	merah	red
313	memetmo	hitam	black
314	mehmeho	biru	blue
315	mehmeho	hijau	green
316	mormora	kuning	yellow
317	ponpona	abu-abu	grey
318	soklato	coklat	brown
319	yaopopi	ungu	purple
320	yoptahro	malas	lazy
321	ppelo	rajin	diligent
322	pastiu	bosan	bored
323	mahal	mahal	expensive
324	murah	murah	cheap
325	wewecha	baru	new
326	mtucha	lama	long
327	walo	lebar	wide
328	kkento	sempit	narrow
329	yechunchuno	longgar	loose
330	kmokro	bangga	proud
331	sombongo	sombong	arrogant
332	yemlusi	layuh	withered
333	wowo <n->	masak	cooked
334	yomtodo	mateng	ripe

335	herwono <k->	anjam	weave
336	kponni	agung	mighty
337	yowewenyoy	sedherhana	plain
338	biasa	biasa	normal
339	maklata	lain	different
340	mehni	sama	same
341	dai	ini	this
342	dari	itu	that
344	wonni <n->	marah	angry
345	woka	rapat	close,compact
346	losseri	dulu	olden times
347	mlollolo	cuma, hanya	only
348	hori <n->	sudah	already
349	docho	masih	still, yet
350	dochwoli	lagi	again
351	malullu <n->	sunyi, sepi	silent
352	heyo	jauh	far
353	hnorso	dekat	nearby
354	loowe	didepan	in front
355	aliro	belakang	back
356	yamneldyo	lurus	straight
357	lowei	dimuka	in front
358	malwiri	kiri	left
359	malwonno	kanan	right
360	meste	barangkali	perhaps
361	kpawo	banyak	much
362	kekkeeto	sedikit	few
363	arolmo	dalam	inside
364	aliro	luar	outside
365	ahuli	atas	on / at
366	are	bawah	under
367	domoi	dimana	where
368	mtuwyomo	darimana	from where
369	dedmo	kenapa, mengapa	why
370	dedari // da	apa	what
371	desseri	siapa	who
372	dachana	bahwa	that (conj)
373	togalo	karena	because
374	nwardmo	bagaimana	how
375	trimakasih	terima kasih	thanks
376	silakan <m->	silahkan	please
377	woli	juga	also, too
378	tetteto	sangat	very
379	dahnye	tetapi	but
380	e'e'	yah	yes
381	kewe	bukan, tidak	no, not
382	tawco // ono<y-> / oni <w-, m-, y-, t-, ms-, r->	makan	eat
383	mnyo <te-, i->	minum	drink
384	rook	rokok	smoke

385	karya	kerja	work
386	mattuni <k->	tidur	sleep
387	amoto <t->	bangun	wake up
388	mri <t->	berdiri	stand
389	taklololi	berbaring	lie
390	lakto <k-> / lo<k->	berjalan	walk
390a	tihlo // mlyonano	pergi	go
391	nehi <k->	lari	run
392	wathono <k->	duduk	sit
393	hoto <k->	omong	talk
394	missono	mengucapkan	pronounce
395	tessono	bilang	say
396	hiryolo	mengarti	understand
397	walehono <k->	tanya	ask
398	wiwrono	jawab, sahut	answer
399	lekolo <k->	lihat	see
400	wadano <k->	dengar	hear
401	anchecho <t->	tonton	watch
402	leso <k->	baca	read
403	hurto <k->	tulis	write
404	ayaro <t->	ajar	teach
405	olo <t->	ambil	take
406	trima	terima	receive
407	ollo <t->	beri	give
408	edi <t->	bawa	carry
409	doli <k->	buka	open
410	pupnyo <k->	tutup	close
411	rentoi <k->	istirahat	rest
412	othono <t->	tahu	know
413	orta	teriak	scream
413a	kokokna	ribut	shout
414	adono <t->	tanggis	cry
415	tachro <k->	cari	search
416	leryolo <k->	ketemu	meet
416a	patromo<k->	menemukan	find
417	weroto <weruchchi, werumcheni, wereni, werotoni, weromani, werumseni, weroroni>	punya	have
418	howono <k->	jual	sell
419	torono	beli	buy
420	komho<k->, totwo<k->	cuci	wash
421	wadiro <k->	mandi	bathe
422	wano <k->	tunggu	wait
423	weko <k->	bergerak	move (<i>in</i>)
424	titnyo <k->	angkat	move (<i>tr</i>)
424a	rani <m->	angkat	lift
425	ahuli <t->	pindah	move
425	wolsono <k->	kembali	go back
426	ahuli <t->	keluar	go out

426	hakro <n->	didih	boil
427	rono <k->	berangkat	leave,go
428	nadi <n-> // nedi <m-, y->	jatuh	fall
429	nemho	ingat	remember
430	nyenholingchono	lupa	forget
431	teni <k->	coba	try
432	pasu	bisa, dapat	can
434	mokro <k->	senang, gembira	glad
435	moto <k->	mati	die
436	nori <k->	hidup	live
437	molto <n->, suko <k->	suka	like
438	yolo	kena	struck
439	moli <n->	hilang	gone
440	yoteto	rusak	damaged
441	yekpiro	hancur	destroyed
442	poro <n->	runtuh	broken
443	totno	tebang	cut
444	teti <k->	potong	cut
445	wewlo <k->	pukul	hit
446	towoko	kumpul	collect
447	helo <k->	tarik	pull
448	nua	luka	wound
448	wolseni	harga	price, cost
449	tongko <k->	tangkap	catch
451	weto <k->	panggil	call
452	tachedo	takut	afraid
453	amomoto <t->	malu	shy
454	moto <n->	padam	extinguish
455	deli <k->	ganti	change
456	deli <k->	tukar	exchange
457	hochro <k->	bagi	share, part
458	ancam	ancam	threaten
459	huhuchono <k->	tunjuk	point
460	deno <k->	goring	bake
461	woto <k->	rebus	cook
463	lukiso	lukis	paint
464	wutrono <k->	putar	turn
465	aholo <t->	pegang	grasp
467	wotochono <k->	angkut	transport
468	tuni <k->	baker	fry
469	hochro <k->	gali	dig
470	tuni <k->	tembak	fire
471	rorho <k->, oworono <t->	mau	want
472	nori <k->	lahir	be born
473	ree <k->, nuhi <k->	raba	touch, grope
474	rerewcha	menyapu	sweep
475	poko <n->	letus	explode
476	woleyono <k->	sembunyi	hide
478	perlu	perlu	necessary
479	gembalai	menggembala	herd

480	wuni <k->	bunuh	kill
481	amununi <t->	berenang	swim
482	lato	kampung, negeri, desa,	village
483	kuasa	kuasa	force
484	wwi	berapa	how many
485	wwiwwi	beberapa	some
486	orwolso	lawan, musuh	opponent
487	anachoda	nakoda	skipper
488	dagango	dagang	trade
489	tabibo	tabib	physician
490	taworlo	tawar-menawar	bargain
491	usulo	usul	proposal
492	mni <m->	mari	let's
493	ani <m->	jangan	don't
495	koljelcho [kjelcho]	cincin	ring
496	woludlo <n->	buru	hunt
497	todioko	jaga	guard
498	kikikro	gergaji	saw
499	sembayango	do'a, sembayang	pray
500	hoplo <k->	berlayar	sail
501	otra	ratus	hundred
502	riwnyo	ribu	thousand
503	hollo	juta	million
504	kwaluli	pemali, pantang	taboo
505	tuwo	pohon enau	<i>kind of palm tree</i>
506	hormo	pohon pinang	areca nut
507	dutho // susu	susu	milk
508	troi	utara	north
509	aryo	nasi	cooked rice
510	mudei <m->	dating	come
511	modei	desini	here
512	ne	dan	and (conj)
513	pana <m->	naik	climb

APPENDIX 1: The Basic Indonesian Wordlist arranged alphabetically

For a reader's convenience, the Basic Indonesian wordlist arranged in alphabetical order is applied. It might be used as a key to the above Damar Batumerah wordlist since each item in the Basic Indonesian wordlist and its Damar equivalent in the Damar wordlist is cross-referenced to the same number. For example, if the gloss 'young' is found, we first look for the corresponding Indonesian *muda* in the Indonesian alphabetical wordlist, in which this word is № 264 and then find in the Damar wordlist under the same number the word *morso* 'young'.

abis, tammat, ahir	193	bangsa	174
abu-abu	317	bangun	387
ada	285	banjir	207
adik	155a	banyak	361
agung	336	bapak	149
air	239	barangkali	360
ajar	404	baru	325
akar	60	basah	261
alat	244	batu	61
ambil	405	bawa	408
anak	153	bawah	366
ancam	458	bawang	126
angin	47	bebek	83
angkat	424	beberapa	485
angkat	424a	belakang	355
angkut	467	beli	419
angsa	84	benang	203
anjam	335	benua	169
anjing	74	berangkat	427
anting-anting	145	berani, gagah	305
apa	370	berapa	484
api	238	berat	291
arang, batu bara	237	berbaring	389
arus	69	berdiri	388
asal-usul	224	berenang	481
asam	277	bergerak	423
atas	365	beri	407
ayam	82	berjalan	390
babi	77	berlayar	500
baca	402	bersih	296
badan	31	besar	266
bagaimana	374	besi	136
bagi	457	betina	231
bahasa	175	bia	143
bahwa	372	biasa	338
baik, bagus	253	bibir	28
bajak	122	bikin	286
baju	198	bilang	395
bakar	468	binatang	71
bambu	130	biru	314
bangga	330	bisa, dapat	432

bodoh, tolol	281	didepan	354
bosan	322	didih	426
buah-buahan	113	dimana	367
buka	409	dimuka	357
bukan, tidak	381	dingin	299
bukit	63	do'a, sembayang	499
buku, kitab	217	dongeng	223
bulan	49	dua	6
bulan	184	duduk	392
bunga	57	dulu	346
bunuh	480	dunia	168
bunyi	260	duri	105
buru	496	durian	104
buruk	255	ekor	34
burung	86	emas	137
burung nuri	85	empat	8
cabe	103	enam	10
cangkul	119	engkau	2
cantik	279	gada	133
capai, lelah	310	gali	469
cari	415	ganti	455
cawat	202	gelap	188
cecak	88	gemuk	273
celana	200	gergaji	498
cengkih	101	gigi	23
cepat	256	goreng	460
cerita	222	guntur	209
cincin	495	gunung	46
cinta	190	guru	216
coba	431	hancur	441
coklat	318	hangat	298
cuci	420	harga	448
cuci	420a	hari	185
cuma, hanya	347	hati	195
cumi-cumii	109	haus	290
dada	22	hidung	30
dagang	488	hidup	436
daging	111	hijau	315
dahan	59	hilang	439
dalam	363	hitam	313
damai	165	hujan	51
dan	512	hulu	65
darah	251	hutan	55
darimana	368	ibu	150
datang	510	ikan	92
daun	41	indah, elok, permai	254
dayung	116	ingat	429
dekat	353	ini	341
delapan	12	intan	141
dengar	400	isteri	159
desini	511	istirahat	411
dia	3	itu	342

jaga	497	kilat	208
jagung	98	kiri	358
jalan	197	kita	3a
jam	186	kokoh	304
jangan	493	korban	210
jantan	230	kotor	295
jari	24	kuasa	483
jaring, jala	117	kuat	307
jatuh	428	kubur	146
jauh	352	kucing	75
jawab, sahut	398	kuda	81
jengkrik	236	kulit	33
jiwa	212	kumpul	446
jual	418	kuning	316
juga	377	kuningan	139
juta	503	kupu-kupu	196
kain	199	kurus	274
kakak	155	kutu	89
kaki	17	labuh, jangkar,	
kali, sungai	56	sauh	247
kambing	78	lagi	350
kami	3b	lagu, nyanian	219
kamu	4a	lahir	472
kanan	359	lain	339
kapak	123	laki-laki	151
kapal	245	lama	326
kapas	205	lampu	234
karena	373	langit	45
kasbi	97	lantai	38
kayu	131	lari	391
kebencian	189	laut	50
kebun	73	lawan, musuh	486
kecil	265	layar	248
kehidupan	147	layuh	332
kejam	309	lebar	327
kelapa	95	leher	29
keluar	426	lemah	308
keluarga	163	lembing	129
kemarahan	191	lenyap	287
kematian	148	letus	475
kembali	425	lidah	176
kena	438	lihat	399
kenapa, mengapa	369	lilin	235
kentang	100	lima	9
kenyang	284	longgar	329
kepala	15	luar	364
kepiting	94	luka	448
keras	258	lukis	463
kerbau	80	lumpur	240
kering	262	lunak, halus	303
kerja	385	lupa	430
ketemu	416	lurus	356

mahal	323	nyamuk	90
makan	382	ombak	52
malam	181	omong	393
malas	320	orang	70
malu	453	padam	454
mancing	118	padi	99
mandi	421	pagi	177
mangga	106	pahit	276
manik-manik	144	pakaian	249
manis	275	paku, pasak	124
mantera	221a	pala	102
manusia	70a	paman, oom	156
marah	344	panah	125
mari	492	panas	297
martelu, palu	121	panggil	451
masak	333	panjang	269
masih	349	pantai	53
masyarakat	225	parang	127
mata	19	pasir	62
matahari	48	patung	252
mateng	334	pedang	128
mati	435	pegang	465
mau	471	pelabuhan	246
mau	471a	pemali, pantang	504
mayat, jenazah	215	pendek	270
meja	40	pengecut	306
menemukan	416a	penggali	120
mengarti	396	penghulu	162
menggembala	479	penjaga	227
mengucapkan	394	perahu	114
menyapu	474	perak	138
merah	312	perang	166
mereka	4	pergi	390a
Minggu	182	perigi	228
minum	383	perkawinan, kawin	232
muara	64	perkelahian	229
muda	264	perlahan-lahan	257
mudah, gampang	294	perlu	478
muka	20	pernikahan	233
mula	192	perut	21
mulai	288	pindah	425
mulut	26	pinggir	514
murah	324	pintar, pandai,	
mutiara	142	cerdik	280
naik	513	pintu	37
nakoda	487	pisang	107
nanas	108	pisau	43
nasi	509	pohon	54
negeri, desa,		pohon enau	505
kampung	482	pohon pinang	506
nenek-moyang	160	potong	444
neraka	214	pukul	445

pulau	167	sepuluh	14
punya	417	siang	178
putar	464	siapa	371
putih	311	silahkan	376
raba	473	skop	120a
raba	473a	sombong	331
raja	161	sore, petang	180
rajin	321	sorga	213
rambut	18	suami	158
rapat	226	suara	259
rapat	345	sudah	348
ratus	501	suka	437
rebus	461	sukar, sulit	292
rendah	268	suku	173
ribu	502	sunyi, sepi	351
ribut	413a	susu	507
ringan	293	tabib	489
roh	211	tahu	412
rokok	384	tahun	183
rumah	35	tajam	300
rumput	58	takut	452
runcing	301	tanah	44
runtuh	442	tanduk	32
rusa	91	tangan	16
rusak	440	tanggis	414
sagu	96	tangkap	449
sahabat	170	tanjung	67
sahabat, kawan	172	tanta	157
sahabat,teman	171	tanya	397
sajak	221	tarian	218
sakit	283	tarik	447
sama	340	tawar-menawar	490
sampan	114a	tebal	271
sangat	378	tebang	443
sapi	76	teka-teki	220
sarong	204	telinga	27
satu	5	telor	110
saudara	154	teluk	66
saya	1	tembak	470
sayur-mayur	112	tenga hari	179
sederhana	337	tengah	194
sedikit	362	tenunan	39
sehat	282	terang, cahaya	187
selat	68	teriak	413
selesai	289	terima	406
semang	115	terima kasih	375
sembilan	13	tetapi	379
sembunyi	476	tidur	386
sempit	328	tiga	7
senang, gembira	434	tikar	36
sendok	42	tikus	79
sepatu	201	timah	140

timba	134	tunggu	422
tinggi	267	tunjuk	459
tipis	272	turunan	164
tongkat	132	tutup	410
tonton	401	uang, kepeng	243
tua	263	udang	93
Tuhan	206	udara	241
Tuhan	206a	ukiran	250
tujuh	11	ular	87
tukar	456	ungu	319
tulang	25	usul	491
tulis	403	utara	508
tumbuh-tumbuhan	72	wanita	152
tumpul	302	yah	380

APPENDIX 2: Sample of sentences

- Ede mpondai?* (1)
ede m-pondo=ai
2sg 2sg-ill=(Q?)
'Are you ill?'
Apa(kah) saudara sakit? (Ind.)
- E'e, odo ulkonacheni nchepondo* (2)
e'e odo ulkona-cheni nche-pondo
yes 1sg head-(1sgPos) 3sg-ill
'Yes, I have a headache'
Yah, saya sakit kepala (Ind.)
- Tuane mpondo?* (3)
tuano-e m-pondo
2sg-(?) 2sg-ill
'What hurts you?'
Tuan sakit apa? (Ind.)
- Odo ulkonacheni nchepondo* (4)
1sg head-1sgPos 3sg-ill
'I have a headache'
Saya sakit kepala (Ind.)
- Idi nmotlo imnyo susu?* (5)
idi n-mot(o?)=lo i-mnyo susu
3sg 3sg-like=Loc1 3sg-drink milk
'He/she likes to drink milk?'
Dia suka minum susu? (Ind.)
- Kewe, nmotlo yono dagino, sayoro ne buah-buah* (6)
Neg 3sg-like=Loc1 3sg-eat meat vegetables Sml fruits
'No, he would like to eat some meat, vegetables and fruits'
Tidak, dia suka makan daging, sayur-sayuran dan buah-buahan (Ind.)
- Priginlo?* (7)
prigi-n-lo
well-3sg-Loc
'Where is the well ?'
Dimana sumur? (Ind.)
- Desserhe ntip wiyolo priginyeri?* (8)
desseri=he n-tip wiyo-lo prigi-nyeri
who=(Rel?) 3sg-scoope water-Loc well-D
'Who is scooping water out of the well ?'
Siapa yang timba air di sumur itu? (Ind.)

- Umai wewechei?* (9)
 uma-i wewecha=ei
 house-(D) Red-new=(Q?)
 'Is this house new ?'
Barukah rumah ini? (Ind.)
- Keggunawelo ede mmudei. Mlyonano!* (10)
 keg=guna-we-lo ede m-mu=dei my=lo-nano
 Neg=use-Neg-Loc1 2sg 2sg-come=Dem 2sg=go-Exc
 'In vain you have come here. Go away!'
Sia-sia engkau datang kemari. Pergi! (Ind.)
- Do kmemeidini k-tachrari krawui modei. Mlyonano!* (11)
 do kmemeyo=dini k-tachro=ri krawui mo=dei my=lo-nano
 Rel child=(?) (2sg?)-look for=(pl?) (Neg-?) Loc=Dem 2=go-Exc
 'What are you looking for is not available here. Go away!'
Apa yang anak-anak cari disini tidak ada. Pergilah! (Ind.)
- Yawenlo mamtattaran nano* (12)
 yawenyo=lo m-amtattaran nano
 good=Loc1 2sg-(be silent?) Exc
 'I wish you shut up!'
Baiklah engkau diam saja! (Ind.)
- Mnunanpo kla ! // Mnupo klonano !* (13)
 mnu-nano=po k-la // mnu-po k-lo-nano
 let(?)-Exc=Seq 1plinc-go // let(?)-Seq 1plinc-go-Exc
 'Let us go away!'
Marilah kita pergi! (Ind.)
- Mani mpana nuchen!* (14)
 mani m-pana nucho=eni
 Proh 2sg-climb coconut tree=D
 'Don't climb that coconut tree!'
Jangan naik pohon kelapa itu! (Ind.)
- Mediyaho, mani mnyedi!* (15)
 mediyaho mani m=nadi
 be careful Proh 2sg=fall
 'Be careful, don't fall!'
Awas, jangan sampai jatuh! (Ind.)
- Mlyo pasar onpo muro ppakko, plone mlyo Sinanpo muro wowso* (16)
 My=lo pasar onpo m=oro ppakko plone my=lo sinan-po m=oro wowso
 2sg=go market Seq 2sg=buy tobacco (then?) 2sg=go Chinese-Seq 2sg-buy pig
 'Go to the market, buy some tobacco, then go to the Chinese to buy some pork'
Pergi ke pasar, beli tembakau dulu, lalu pergi kepada orang Cina dan beli daging babi disana
 (Ind.)

Yahnan Kei [ni]men monlo Yartoni troi ,dacha salju kpowo npupurlo (17)
 yahnan Kei [ni]-men mo-n-lo yarto-ni troi dacha salju kpowo n-Red-(puro?)=lo
 let's say Kei 3sg-be located (?)=3sg-Loc pole-(?) north (so?) snow much 3sg-(go down-
 ?)=Loc1

'If Kei were located at the North Pole it would have meant heavy snowing'
Andaikata pulau Kei terletak di kutub Utara, maka banyak salju turun (Ind.)

Wowsuyeni wolsemi keyahnenwe wowsumcheni wolsemi (18)
 wowso=yeni wolso=eni ke-yahnen(o?)=we wowso=mcheni wolso=eni
 pig=3sgPos price=3sgPos Neg-(same?)=Neg pig=2sgPos price=3sgPos

'The price of his pig is not the same as that of yours'
Babinya tidak sama harganya dengan babikau (Ind.)

Odo wiyo Piter umuro modi[i] mehniro (19)
 odo w-iyo Piter umuro mo=di mehni-ro
 1sg 1sg-be with Piter age (?=?) same-(Pl?)

'Peter and me are of the same age'
Umur Piter sama dengan umur saya (Ind.)

Piter ketuwchuhwemo odai [odoi] (20)
 Piter ke=tucha=we-mo odo=i
 Piter Neg=old=Neg-(?) 1sg=D

Peter is not as old as I am
Piter tidak setua saya (Ind.)

Kura-kurani nnechcha kemmehnowepo yahnano rusani (21)
 kura-kura-ni n-nech-ch-a kem=mehno-we-po yahnano rusa-ni
 Red-kura-(?) 3sg-Red-run Neg=one=Neg-Seq (than?) deer-(?)

'A turtle runs slower than a deer'
Kura-kura lari kurang cepat dari rusa (Ind.)

[*Kura-kurani nnechcha mmehnopondechi rusani*] (21a)
 kura-kura-ni n-nech-ch-a mehno-pondechi rusa-ni
 kura-kura-(?) 3sg-Red-run one-(than?) deer-(?)

Idi ngkerpondeh odoi (22)
 idi ng-kerso=pondeh odo-i
 3sg 3sg-thin=(than?) 1sg-D

'He is thinner than I am'
Dia lebih kurus dari saya (Ind.)

Wohleyo Binayani idihe hulchupondeheti wohleyo Ahehendini (23)
 wohleyo Binaya-ni idi-he hulcu-pondeh-eti wohleyo Ahehendi-ni
 mountain Binaya-(?) 3sg-(Rel?) high-(than?)-(?) mountain Seram-(?)

'The mountain Binaya is the highest at the Seram island'
Gunung Binaya adalah gunung yang tertinggi di pulau Seram (Ind.)

Bunga do yowentetmo dunyadei pernah rolilo idi lo Irianno (24)
 bunga do yowenyo=teto=mo dunya=dei pernah r-olo=i-lo idi lo Irianno
 flower Rel beautiful=Aug=(?) world=Dem Perf 3pl-give=D-Loc 3sg Loc Irianno

'The most beautiful flower in the world was given to him in Irian'
Bunga yang paling indah di dunia pernah diberikan kepadanya di Irian (Ind.)

- Tetomolmolonlo tonalo roko momodei* (25)
teto-molmolon(o?)=lo tona-lo roko mo-mo=dei
Aug=Red-(molon)=Loc1 tona=Loc1 smoke Red-Loc=Dem
‘No smoking here!’
Dilarang keras merokok disini! (Ind.)
- Lepani odwithi ko lyo tinamani* (26)
lepa-ni od-withi ko lyo tina-mani
monkey-(?) 1sg-(bring?) (ko?) (Dir?) garden-(animal?)
‘The monkey is brought to the Zoo by me’
Kera itu dibawa ke kebun binatang oleh saya (Ind.)
- Oth purani yono wowi kmirsuni* (27)
otho pura-ni y-oni wowso=i kmirsu-ni
dog wild-(?) 3sg-eat pig=D (fat?)-(?)
‘The fat pig was eaten by a wild dog’
Babi gemuk dimakan anjing liar (Ind.)
- Wow daroni yono othuni* (28)
wowso daro-ni y-oni otho=ni
pig wild-(?) 3sg-eat dog=(?)
‘The dog was eaten by a wild pig’
Anjin dimakan babi hutan (Ind.)
- Ke mormoprsa we dai kudai* (29)
ke-mormorsa-we dai kuda-i
Neg-buffalo-Neg Dem horse-D
‘It is not a buffalo, it is a horse’
Ini bukan kerbau - ini kuda (Ind.)
- Itito kwaropapaetnano yambatano do prohnanlo yotetini* (30)
itito k-waropapaet-nano yambatano do proh(o?)=nano=lo yoteto=ni
1plinc 1plinc-(repair?)-(?) bridge Rel (long ago?)=(?)=Loc1 broken=(?)
‘We have already repaired the bridge which was broken long ago’
Kita telah memperkuat jembatan yang lama rusak itu (Ind.)
- Neno docho nwot aryo* (31)
neni docho n-woto aryo
mother Ipf 3sg-cook rice
‘Mother is still cooking rice’
Ibu masih memasak nasi (Ind.)
- Ullo owotoi arolmo lato ncattamokwadmedo liwcho yenoni toweheni seca ispontoloniso* (32)
ullo owe-toi arolmo lato n-catta-mo-kwad-medo liwcho yeno-ni towehe-ni seca iso=po-n-
tolon-iso
month front-(?) inside village 3sg-(catta?)-?- clean (pond?) fish-(?) (bottom?)-(?) by way
one=Seq-3sg-help-one
‘Next month all the villagers will clean the fish pond by way of mutual cooperation’
*Dalam bulan depan seluruh kampung akan membersihkan dasar kolam ikan secara gotong-
royong* (Ind.)

Dawari semantara urusiyeri (33)
 dawar-i semantara urus-i-yeri
 matter-D Ipf settle-D-D
 ‘The matter is still being settled’
Hal itu sedang diurus (Ind.)

Dampo potretoyeni redenipo npattonhe deyo wyeru dohmenlo arolmari tetpopp'achiro (34)
 dampo potreto-yeni r-edeni-po n-patton(o?)=he deyo wyeru do-hmen-lo arolmo=ri
 teto=poppachiro
 Seq photo=D 3pl-do-Seq 3sg-(big?)=(Rel?) man two Rel-be located inside=(pl?) Aug=(clear?)
 ‘After the photo being enlarged therefore two men became visible very clear’
Setelah foto diperbesar, maka dua orang di dalamnya kelihatan kentara sekali (Ind.)

Kakamcheni iyo weseni isponwaro poppa lowno iso (35)
 kako=mcheni iyo weyo=seni iso=po-n-warō poppa lowno iso
 older sibling=Pos2sg 3sg-be with younger sibling=3sgPos one=Seq-3sg-(waro?) (poppa?)
 (lowno?) one
 ‘Your older brother and his/her younger sister love each other’
Kakamu dan adiknya berkasih-kasih (Ind.)

Umadari hmenlo oldayeni tlina (36)
 uma-dari hmen-lo oldo-yeni tlina
 house-Dem be located-Loc (forest?)-3sgPos ear
 ‘These houses are at the edge of the forest’
Rumah-rumah itu terletak di pinggir hutan (Ind.)

Abbreviations: 1, 2, 3- first, second, third person; sg-singular; pl-plural; plinc-plural inclusive; D-determiner; Dem-demonstrative; Pos-possessive; Loc-locative; Red-reduplication; Seq-sequential conjunction; Exc-exclamation marker; Sml-simultaneous conjunction; Neg-negative; Proh-Prohibitive; Perf-perfective; Rel-relative; Ipf-imperfective; Dir-directive

REFERENCES

- Basset-Smith P.W. 1893. Damar Island and Its Natives. *Journal of Royal Anthropological Society of Great Britain and Ireland*, XXIII.
- Chlenov, Mikhail. 1976. *Naseleniye Molukkskikh ostrovov [The Population of the Moluccan islands]*. Moscow: Nauka.
- Chlenova, Svetlana. 2002. Daweloor, a Southwest Moluccan Language. *Malaysko-indoneziyskiye issledovaniya*, XV, Moscow, 145-175.
- Chlenova, Svetlana. 2004. The Serua Wordlist (Eastern Indonesia). *Malaysko-indoneziyskiye issledovaniya*, XVI, Moscow, 281-299.
- Chlenova, Svetlana. (forthcoming). Preliminary grammatical notes on Damar Batumerah (West Damar), a language of Southwest Maluku. In *Language and Text in the Austronesian World*, eds. Yury A. Lander & Alexander K. Ogloblin. Munchen: LINCOM Europa.
- Gordon, Raymond G., Jr. (ed.), 2005. *Ethnologue: Languages of the World*, Fifteenth edition. Dallas, Tex.: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com/>.
- Taber, Mark. 1993. Toward a Better Understanding of the Indigenous Languages of Southwestern Maluku. *Oceanic Linguistics*, 32: 389-441.
- Trainor, Colin. 2002. An expedition to Damar island, South West Maluku, Indonesia. *OBC Bulletin* 36.

The preceding document was presented at the Tenth International Conference on Austronesian Linguistics (10-ICAL). To properly reference this work, please use the following format:

<LastName>, <FirstName>. 2006. <PaperTitle>. Paper presented at Tenth International Conference on Austronesian Linguistics. 17-20 January 2006. Puerto Princesa City, Palawan, Philippines.
<http://www.sil.org/asia/philippines/ical/papers.html>

For other papers that were presented at 10-ICAL, please visit <http://www.sil.org/asia/philippines/ical/papers.html>.